

# AVISE

## Le soye de la dzornó. Vèrèye devàn lo 1950

Le fameuille d'eun cou l'ion bièn nombreuze : baillé midjé a satte u vouette méinó l'ie po peu tan fasillo.

Lo dedjeeun l'ie pitoù seumplo : eun bocón de troillè, de pereu couè i foo que se vardoon pi d'eungn an de ten é eun pèe de tsahagne couette la vèille pe le méinó que fayè belle conté pe posai baillé a tcheutte la mima cantitó. Le grou medzoon pitoù la seuppa retsoidéye é de pan de blo (de hen lé nen n'ayè eungn abondanse).

Lo lahì l'ie présieu : le vatse adón l'ion mouèn boun-e é eun vardoo lo lahì comensa pe le vi. Hen que avanchoo l'ie pe lo beuro é lo fromédzo. Teteun eun vardoo étò eungn ecoiila pe le méinó pitchoù, le vioù é le maladdo. Lo cafilahì u lo bouillón de tseue l'ion renque pe le pi reutso é l'ion rèe ! La soye de noua l'ie halla preunsipalla : de verdeua, de tartufle u de polenta. La tseue, d'iveue, renque le dzoo de fiha. Lo natte eun medzoo la seuppa de verdeua u la seuppa d'ordzo, pan é fromédzo mégro. Le fenne apreustoon le soye é servichoon sensa eungn odre bièn prési. L'ayoon po tan de ten pe quezin-é é mouèn euncoa pe fée de resette nouile. Lèi fayè aitché aprì le méinó, la méizón, évié le pro, sappé le tsan é mieure.

D'etsotèn, eungn occajón di grou traille de la campagne, n'ayè étò lo dedjeeun ià pe le pro u le tsan é le boucoun-ó i hllèe de leunna (can, lo natte, le dzouin-o sappoon, vagoon, miézoon le tsan u séyoon le pro).



lo gnalèi



Région Autonome  
**Valleé d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Tiré et adapté par Daniel Fusinaz de : Francine Andreoletti, *L'histoire du tablier de grand-mère*, L'écho d'Oranie

Texte inédit

Collaborateur d'Avise pour la traduction : Teresa Milliery  
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013